

Gen

Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
וּבֵין יְבִין et-entre H0996 קַדֶּשׁ Kadès H6946 בֵּין entre H0996 וַיֵּשֶׁב et-demeura H3427 הַנֶּגֶב le-Néguev H5045 אֶרֶץ terre- H0776 אַבְרָהָם Abraham H0085 מִשָּׁם de-là H8033 וַיֵּסַע et-voyagea H5265
וַיָּגֵר dans-Gerar H1642 וַיֵּיָגֵר et-séjourna H7793 שׁוּר Schur H7793

*Et Abraham s'en alla de là au pays du midi, et habita entre Kadès et Shur, et séjourna à Guérar.

2
וַיֹּאמֶר et-dit H0559 אַבְרָהָם Abraham H0085 אֶל- Sara H8283 שָׂרָה Sara H8283 אֶת- Sara H8283 וַיִּקַּח et-prit H3947 גֵרָר Gerar H1642 מֶלֶךְ roi-de H4428
וַיִּשְׁלַח et-envoya H7971 הִיא elle H1931 אֶתְחִי mon-soeur H0269 אִשְׁתּוֹ son-femme H0802 שָׂרָה Sara H8283 אֶל- Sara H8283 וַיִּקַּח et-prit H3947 גֵרָר Gerar H1642 מֶלֶךְ roi-de H4428

Et Abraham dit de Sara, sa femme : Elle est ma sœur. Et Abimélec, roi de Guérar, envoya et prit Sara.

3
וַיָּבֵא et-vint H0935 אֱלֹהִים Dieu H0430 אֶל- Abimelech H0040 אַבְיִמֶלֶךְ Abimelech H0040 בְּחִלּוֹם dans-un-songe H2472 הַלַּיְלָה de-le-nuit H3915 וַיֹּאמֶר et-dit H0559 לוֹ à-lui H0559 הִנֵּה voici-tu H2009 מָת mort H4191
עַל- sur-compte-de H0802 הָאִשָּׁה la-femme H0802 אֲשֶׁר- que H0802 לָקַחְתָּ tu-prit H3947 וְהִיא et-elle H1931 בְּעֵלְתָּ mari H1167 בְּעֵלְתָּ married-de H1166

Et Dieu vint vers Abimélec la nuit, dans un songe, et lui dit : Voici, tu es mort à cause de la femme que tu as prise, car elle est une femme mariée.

4
וַאֲבִימֶלֶךְ et-Abimelech H0040 לֹא pas H3808 קָרַב avait-approcha H7126 אֶלֶּיהָ sa H0413 וַיֹּאמֶר et-il-dit H0559 אֲדֹנָי Seigneur H0136 הַגּוֹי nation H1571 גַּם- même H1571 צַדִּיק juste H6662
תִּהְרַג: --Tu-tuer H2026

Or Abimélec ne s'était pas approché d'elle ; et il dit : Seigneur, feras-tu périr même une nation juste ?

5
הֲלֹא pas H3808 הוּא il H1931 אָמַר- dit H0559 לִי à-moi H0269 אֶתְחִי mon-soeur H0269 הִיא elle H1931 וְהִיא et-elle H1931 גַּם- même H1571 הִיא elle H1931 אָמַרְהָ dit H0559 אֶתִּי mon-frère H0251
הוּא il H1931 בְּתָם- dans-integrity-de H8537 לְבָבִי mon-cœur H3824 וַיְבַנְקֵן et-dans-innocence-de H3709 כַּפִּי mon-mains H3709 עָשִׂיתִי Je-fit H2063 זֹאת: ce H2063

Ne m'a-t-il pas dit : Elle est ma sœur ? Et elle-même m'a dit : Il est mon frère. J'ai fait cela dans l'intégrité de mon cœur et dans l'innocence de mes mains.

11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵינֶנּוּ יִרְאַת אֱלֹהִים בְּמָקוֹם
 et-dit Abraham pour Je-dit seulement là-est-non crainte-de Dieu dans-le-lieu
[H0559](#) [H0085](#) [H0559](#) [H0559](#) [H7535](#) [H0369](#) [H3374](#) [H0430](#) [H4725](#)

הַהִנֵּה וְהָרְגוּנִי עַל-דְּבַר אִשְׁתִּי
 ce et-ils---tuer-moi sur-compte-de affaire-de mon-femme
[H2088](#) [H2026](#) [H1697](#) [H0802](#)

Et Abraham dit : C'est parce que je disais : Assurément il n'y a point de crainte de Dieu en ce lieu, et ils me tueront à cause de ma femme.

12 וְגַם-אֶמְנָה אָחֹתִי בַת-אָבִי הִוא אֵדָּה לֹא בַת-אִמִּי
 et-aussi en-vérité mon-soeur fille-de mon-père elle mais pas fille-de mon-mère
[H1571](#) [H0546](#) [H0269](#) [H1323](#) [H0001](#) [H1931](#) [H0389](#) [H3808](#) [H1323](#) [H0517](#)

וְנִתְהַיְתָה לִי לְאִשָּׁה
 et-elle-devint à-moi pour-femme
[H1961](#) [H0802](#)

Et aussi, à la vérité, elle est ma sœur, fille de mon père ; seulement elle n'est pas fille de ma mère, et elle est devenue ma femme.

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעַוּ אֱלֹהִים אֹתִי מִבַּיִת אָבִי וַאֲמַר לָהּ
 et-fut comme caused-à-errer-moi Dieu - de-maison-de mon-père et-Je-dit à-elle
[H1961](#) [H8582](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0559](#)

זֶה חַסְדֵּיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֵׂי עִמָּדִי אֵל כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבִיא שָׁמָּה
 ce ton-bonté lequell tu---faire avec-moi à chaque le-lieu lequell nous-venir là
[H2088](#) [H5978](#) [H0413](#) [H3605](#) [H4725](#) [H0935](#) [H8033](#)

אָמַרְתִּי-לִי אָחִי הוּא
 dire de-moi mon-frère il
[H0559](#) [H0251](#) [H1931](#)

Et il est arrivé, lorsque Dieu m'a fait errer loin de la maison de mon père, que je lui ai dit : Voici la grâce que tu me feras : Dans tous les lieux où nous arriverons, dis de moi : Il est mon frère.

14 וַיִּקַּח אַבִּימֶלֶךְ צֹאן וּבְקָר וְעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וַיִּתֵּן
 et-prit Abimelech brebis et-bétail et-mâle-serviteurs et-femelle-serviteurs et-donna
[H3947](#) [H0040](#) [H6629](#) [H1241](#) [H5650](#) [H8198](#) [H5414](#)

לְאַבְרָהָם וַיָּשָׁב לֹו אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ
 à-Abraham et-retourna à-lui - Sara son-femme
[H0085](#) [H7725](#) [H0853](#) [H8283](#) [H0802](#)

Et Abimélec prit du menu bétail et du gros bétail, et des serviteurs et des servantes, et il les donna à Abraham, et lui rendit Sara, sa femme ;

15 וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב
 et-dit Abimelech voici mon-terre devant-tu comme-le-bon dans-ton-yeux demeurer
[H0559](#) [H0040](#) [H2009](#) [H0776](#) [H6440](#) [H3427](#)

et Abimélec dit : Voici, mon pays est devant toi ; habite où il te plaira .

16 וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאָחִיךָ הִנֵּה הוּא-לָךְ
 et-à-Sara il-dit voici Je-avoir-donné un-mille argent à-ton-frère voici cela
[H2883](#) [H0559](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0505](#) [H3701](#) [H0251](#) [H2009](#) [H1931](#)

כָּסוֹת עֵינַי לְכֹל אֲשֶׁר אֶתְּךָ וְאֵת כָּל וְנִכְחַת
 couverture-de yeux à-tout qui avec-toi et-devant tout et-vindicated
[H3682](#) [H3605](#) [H0854](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3198](#)

Et à Sara il dit : Voici, j'ai donné 1 000 [pièces] d'argent à ton frère ; voici, cela te sera une couverture des yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et pour tous. Ainsi elle fut reprise.

17 וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא וַיְגַדֵּל אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֵת־אִשְׁתּוֹ
 et-pria Abraham à le-Dieu et-guérit et-guérît Dieu - Abimelech et-son-femme
[H0430](#) [H0413](#) [H0085](#) [H6419](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7495](#) [H0853](#) [H0040](#) [H0853](#) [H0802](#)

וַיֵּלְדוּ וַאֲמָתָיו
 et-ils-enfanta et-son-servantes
[H3205](#) [H0519](#)

Et Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, et sa femme et ses servantes, et elles eurent des enfants :

18 כִּי־עָצַר עֵצֶר יְהוָה עָצַר אֶת־בְּעֵד כָּל־רֶחֶם לְבַיִת אֲבִימֶלֶךְ
 closing pour l'Éternel avait-ferma au-dessus chaque sein de-maison-de Abimelech
[H6113](#) [H6113](#) [H3068](#) [H1157](#) [H3605](#) [H7358](#) [H0040](#)

עַל־דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם :
 sur-compte-de Sara affaire-de femme-de Abraham
[H8283](#) [H1697](#) [H0802](#) [H0085](#)

car l'Éternel avait entièrement fermé toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.